**ARTURO TOSI**

**Books**

Arturo Tosi (1984) *Immigration and Bilingual Education: A Case Study of Movement of Population, Language Change and Education within the EEC,* Pergamon Press, Oxford, 1-199.

Arturo Tosi (1991) *Italian Overseas: The Language of Italian Communities in the English-speaking Countries,* Giunti, Firenze, 1-399.

Arturo Tosi (1995) *Dalla madrelingua all’italiano:lingue ed educazione linguistica nell’Italia multietnica*. La Nuova Italia, Firenze, 1-322.

Arturo Tosi (1996) *Learning from Diversity: Language Education and Ethnic Relations in the Inner-city***.** European Commission and Eurocities, Brussels. (Translated into French and Italian). 1-57.

Arturo Tosi (2001) *Language and Society in a Changing Italy*, Clevedon: Multilingual Matters.1-288.

Arturo Tosi (2007) *Un italiano per l’Europa: la traduzione come prova di vitalità*, Roma: Carocci, 1-249.

**Edited and co-edited books**

Arturo Tosicon L. Sponza, L. (1992) *A Century of Italian Immigration to Britain: Five Essays,* Special Issue of The Italianist. Prefazione 7-9.

Arturo Tosi con S. Mosca*,* (1997)  *Le Lezioni della Diversità: Professionalità ed Educazione Linguistica in Contesto Multiculturale a Torino*. Eurelle, Torino.

Arturo Tosi con C.Leung, (2000) *Rethinking Language Education: from a Monolingual to a Bilingual Perspective*, London: CILT

Arturo Tosi (2001) *La voce dell’Europa in traduzione multilingue*.Numero speciale di *Rivista Italiana di Psicolinguistica Applicata*, I,3, Pisa: Istituti Poligrafici Internazionali.

Arturo Tosi con L. Lepschy , (2002) *Multilingualism in Italy: Past and Present*, Oxford: Legenda

Arturo Tosi (2003) *Crossing Barriers and Bridging Cultures, The Challenges of Multilingual Translation for the European Union*, Clevedon: Multilingual Matters. Prefazione IX-XVI ; Postfazione 128-131.

Arturo Tosi (2003) *Competenza Linguistica e Nuova Emarginazione.* Special Issue of *Scuola e Città*

Arturo Tosi con L. Lepschy, (2005) *Rethinking Languages in Contact: the case of Italian*, Oxford: Legenda

Arturo Tosi con L. Lepschy , (2007) *The Languages of Italy: Dictionaries and Histories*, Ravenna: Longo

Arturo Tosi (2013) “The EU Multilingual Translation in an Ecology of Language Perspective”, Special Issue of *International Journal of Applied Linguistics*, Vol. 23, Issue 1.

 **Chapters of books**

Arturo Tosi (1984) ‘Materials for mother tongue teaching in the context of second language learning’ in E Reid (a cura di) *Minority Community Languages in Schools*, CILT Publications, London, 45-82.

Arturo Tosi (1984) ‘Bilingual education: problems and practices’ in N Miller (a cura di) *Bilingualism and Language Disability*, Croom Helm, London, 199-215.

Arturo Tosi (1986) ‘Italian in the English education system: policies of high- and low-status bilingualism’, in C Bettoni (a cura di) *Italian Abroad: Studies on Language Contact in English-Speaking Countries,* University of Sydney, Sydney, 147-69.

Arturo Tosi (1987) ‘Bilingualismo Italiano–Inglese ed educazione bilingue in Italia’, in R Titone (a cura di) *La Glottodidattica oggi,* Oxford Institutes, Milan, 59-68.

Arturo Tosi (1988) ‘The jewel in the crown of the Modern Prince’, in T Skutnabb-Kangas and J Cummins (a cura di) *Minority Education,* Multilingual Matters, Avon, 79-102.

Arturo Tosi (1990) ‘Bilingual education’ in RB Kaplan (a cura di) *Survey of Applied Linguistics,* CUP, Cambridge, 103-21.

Arturo Tosi (1991) ‘Language in international education’ in PL Jonietz and D Harris (a cura di) *International Schools and International Education, World Yearbook of Education 1991,* Kogan Page, London, 82-107.

Arturo Tosi (1991) ‘Politica e pedagogia delle lingue nella Communità Europea’ in C. Lavinio ( a cura di) *Lingua e cultura nell’insegnamento linguistico*.

Arturo Tosi (1992) “1992 : A new turning point? The language and the community of Italians before and after European integration”, in *A Century of Italian Immigration to Britain: Five Essays,* L. Sponza, L. and A. Tosi, (a cura di), 78-95.

Arturo Tosi (1992) ‘Politica della lingua e immigrazione in Italia e in Europe’ in L. Operti and L. Lometti (a cura di) *Verso un’educazione interculturale,* Bollati Boringhieri: Torino,

Arturo Tosi (1993) “Bilingualism, biliteracy and cultural identity: the impact of European integration” in Danesi, M. and Pinto, M. A. (a cura di) *Humanism in Linguistics: Studies in Honour of Renzo Titone*. Bulzoni Editore: Roma, 102-28.

Arturo Tosi (1997) Capitolo III: Esperienza nazionale e transnazionale, 44-54

 Capitolo V: Lingua, nazionalità e multilinguismo, 69-80

 Capitolo VI: Diversità linguistica ieri ed oggi, 81-94

 Capitolo VII: Problemi di educazione comparata, 95-108

 Capitolo VIII: Bilinguismo come madrelingua, 109-116

 Capitolo IX: Competenza bilingue nell’età evalutiva, 117-130

 Capitolo X: Valutazione del rapporto lingua e cultura, 131-144

 Capitolo XI: La teorica in practica, 145-154

 Capitolo XII: Lingua straniera e lingua seconda, 155-168

 Capitolo XIII: La questione della lingua nella cittadinanza europea, 169-189

 Capitolo XIV: La scuola come osservatorio, 193-202

 in A. Tosi and S. Mosca (a cura di) (1997).

Arturo Tosi (1999) ‘The notion of "community" in language maintenance' in G. Extra and L. Verhoeven (a cura di) *Bilingualism and Migration*, Mouton de Gruyter: Berlin.

Arturo Tosi (1999) 'Passage de la langue de l'ecole à la langue parlée à la maison: de la pratique à la theorie' in A. Braun and G. Forges (a cura di) *Enseigner et apprendre la langue de l'ecole*, Universite de Boek, 23-38.

Arturo Tosi (2003) European affairs: the writer, the translator and the reader, 45-66, in A.Tosi (a cura di) “Crossing Barriers and Bridging Cultures. The Challenges of Multilingual Translation for the European Union ”. Clevedon, Avon: Multilingual Matters.

Arturo Tosi (2005) con L. Giannelli e A. Nesi Educazione interculturale e bilingue in Italia. In H. Muñoz Cruz (a cura di) *Colección biblioteca signos lenguas y educación el marco del fenómenos multiculturales*. Mexico City: (67-120)

Arturo Tosi (2005) L’educazione bilingue in Europa e negli altri continenti. In C. Fia and A. Melis (2005) (a cura di) *Educazione interculturale bilingue: esperienze e prospettive*. Special issue of *Rivista Italiana di Psicolinguistica Applicata*, 3, Pisa, Roma: Istituti Poligrafici Internazionali (97-110).

Arturo Tosi (2006) Comunità, competenze ed educazione linguistica in una società multiculturale: la situazione italiana. In S. Bos. C. Marello, S.Mosca (a cura di) *Saperi per insegnare: formazione insegnanti di italiano per stranieri.* Torino: Loescher (46-58).

Arturo Tosi (2007) L’arte dell’improvvisazione istrionica: l’eredità della commedia dell’arte nel Mistero Buffo di Dario Fo. In E. Klímová (a cura di) *In onore di Ivan Seidl*. Opava: Slezská Univerzita (13-38).

Arturo Tosi (2007) Lingua dei diritti umani: In M. Flores D’Arcais (a cura di) Diritti umani. Cultura dei diritti e dignità della persona nell'epoca della globalizzazione. Dizionario vol 2, Torino: UTET ( 867-876).

Arturo Tosi (2007) Language death and multilingualism in Italy. In *The Encyclopedia of Language and Education*, Vol. 9: Ecology of Language, A. Creese, P. Martin, N. Hornberger (eds). Kluwer Springer-Verlag Academic Publishers.

Arturo Tosi (2008) ‘The Language Situation in Italy’ in *Language Planning and Policy: Europe*: vol. 3: *The Baltics, Italy and Ireland* della serie *Current Issues in Language Planning*, a cura di Robert B. Kaplan e R.B. Baldauf, Buffalo, Toronto, Clevedon: Multilingual Matters, 247-335.

Arturo Tosi (2011) “Bilinguismo come madrelingua. 150 anni di giudizi e pregiudizi sulla lingua dell’immigrazione” in M.Brera e C. Pirozzi (a cura di), *Lingua e Identità. A 150 anni dall’Unità d’Italia*, Franco Casati Editore, Firenze, 223-239.

Arturo Tosi (2012) “Spanglish e Italiese: Due varietà di contato a confronto”, in M.R. Digilio, R. Francavilla, A. Landolfi, M.B. Lenzi (a cura di ) *America Latina*, 213-23.

Arturo Tosi (2012) “Conflitti di lingue e competenze a contatto: tre casi con l’italiano in ambienti anglofoni” in C. Schiavon Chiara e A.Cecchinato, *Una brigata di voci*, 625-636.

**Articles**

Arturo Tosi (1977) ‘Semilingualism, diglossia and bilingualism’, *Lingua e Contesto*, 4

Arturo Tosi (1978) ‘L’insegnamento dell’italiano ai figli dei lavoratori immigrati in Gran Bretagna’, *Rassegna Italiana di Linguistica Applicata*, X, 177-93.

Arturo Tosi (1979) ‘Bilingualismo e immigrazione: una nota sociolinguistica al piano europeo di mantenimento delle lingue nazionali nelle comunità di emigrati’, *Rassegna Italiana di Linguistica Applicata*, 1979, 3; 1980, 1, 243-63.

Arturo Tosi (1979) I’matune di Bedforde, *Journal of the Association of Teachers of Italian*, Autumn 1979

Arturo Tosi (1982) ‘Mother tongue teaching for the children of migrants’, in V. Kinsella (a cura di) *Surveys 1: Eight State-of-the-Art Articles on Key Areas in Language Teaching*, CUP, Cambridge, 80-94.

Arturo Tosi (1982) ‘Issues in bilingualism and semilingualism in education’, *Bulletin de l’Association Internationale de Linguistique Appliquée*, 31, 1, 1-35.

Arturo Tosi (1984) ‘Community language learning and foreign language examinations’, *The Incorporated Linguist,* 23, 3, 173-78.

Arturo Tosi (1984) ‘Le motivazioni e le condizioni di partenza degli alunni’*, Il Veltro*, XXVIII3-4 (Numero Speciale sull’ Italiano in Canada)

Arturo Tosi (1986) ‘Community language teaching for bilingual learners’*, Il Veltro,* XXX1, 2 (Numero Speciale sull’ Italiano in Australia), 73-95.

Arturo Tosi (1986) ‘From wrong assumption to ineffective teaching’, *Language Issues,* 1

Arturo Tosi (1986) ‘Teaching in tongues’, *Times Educational Supplement,* 14.2.1986

Arturo Tosi (1986) ‘Home and community language teaching for bilingual learners’, *Language Teaching*, 19, 1, 2-23.

Arturo Tosi (1986) ‘Neither a deficit nor an asset’, *The Sally Henry Memorial Lecture* 1987, National Extension College, Cambridge, 1-16.

Arturo Tosi (1989) ‘Children’s bilingualism in education’, *New Community,* 15, 4, 617-29.

Arturo Tosi (1989) ‘Neither the customer’s language nor customised English’, *Lingua e Nuova Didattica,* XVIII, 2, 30-41.

Arturo Tosi (1991) ‘High-status and low-status bilingualism in Europe’, *Journal of Education,* 173, 2, Boston University, 21-37.

Arturo Tosi (1992)’Una certificazione linguistica per tutti: il nuovo programma del Consiglio d’Europa’, *Lingua e Nuova Didattica,*1,XXI.

Arturo Tosi (1992) ‘Presenza italiana in Europa e politica della lingua’ *Lingua e Nuova Didattica*, XX, 2, 24-29.

Arturo Tosi (1995) ‘Diversita’ linguistica e differenze culturali’*, Scuola Democratica*, 1-2-3, gennaio-settembre (1995), 256-67

Arturo Tosi (2001) ‘Umanesimo e società di massa nella lingua italiana contemporanea’, 19-35; ‘Multilinguismo e traduzione:gli ideali del progetto Europeo’, 37-54; ‘Costruzione della voce comune e comprensione in lingue diverse’, 55-79 in A.Tosi (a cura di) *La voce dell’Europa in traduzione multilingue.* Numero Speciale della *Rivista Italiana di Psicolinguistica Applicata*, I,3, Pisa: Istituti Poligrafici Internazionali.

# Arturo Tosi (2003) La lingua della scuola: svantaggi dei nativi e degli immigrati; Immigrazione e lingua: panorama Europeo e contesto italiano; Un quadro Europeo per il confronto e la valutazione, in A. Tosi (a cura di) *Competenza Linguistica e Nuova Emarginazione*. In *Scuola e Città*, 3, 2003, Firenze: La Nuova Italia.

Arturo Tosi (2004) con J. Visconti L’”europeizzazione” della lingua italiana, *Lingua Italiana d’Oggi,* I-2004 (151-173)

Arturo Tosi (2005) Viewpoint: EU translation problems and the danger of linguistic devaluation, *International Journal of Applied Linguistics,* 15, 3 (384-388).

# Arturo Tosi (2011) The *Accademia della Crusca* in Italy: past and present, in B. Spolsky (a cura di) *Language academies and other language management agencies*, Special Issue of *Language Policy*, 10,4, 289-303

Arturo Tosi (2013) “Tra[nslation as a test of language vitality”](http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/ijal.12016/abstract), *International Journal of Applied Linguistics*, Vol. 23, Issue 1, 1–14.

**Articles in conference proceedings**

Arturo Tosi (1980) Mother-tongue maintenance as an extra-curricular provision. In T. Baldwin et al. (a cura di) *Italian in Schools,* CILT Publications, London, 29-35.

Arturo Tosi (1982) ‘Between the mother’s dialect and English’, in A Davis (a cura di) *Language Learning in Home and School,* Heinemann Educational, London, 44-46.

Arturo Tosi (1983) ‘L’insegnamento dell’italiano, alla seconda generazione dell’emigrazione’, in (a cura di) *L’Italiano come Lingua Seconda in Italia e all’Estero*, Istituto Poligrafico dello Stato, Roma, 328-49.

Arturo Tosi (1983) ‘Bilingualismo, transfer e interferenze’, in D Calleri and C Marello (a cura di) *Linguistica Contrastiva*, Bulzoni, Roma, 133-59.

Arturo Tosi (1984) ‘The relationship between academic discussions, research findings and reforms in education’ in British Council, AUPELF and Goethe Institut (a cura di) *Triangle: Mother Tongue, Langue Maternelle, Muttersprache*, AUPELF, Paris, 163-79.

Arturo Tosi (1986) ‘Italian and Italians in English society and education’. In M. Dutto (a cura di) *The Italians in Scotland*, Italian Consulate General, Edinburgh, 95-117.

Arturo Tosi (1990) ‘Italiano e anglofonia in Italia e all’estero’, in V Lo Cascio (a cura di) *Lingua e Cultura Italiana in Europa*, Le Monnier: Firenze, 51-62.

Arturo Tosi (1990) ‘Ni langue du client ni Anglais taillé sur mesure’ in D. Girard (a cura di) *Bilans et Perspectives, Actes des Etats Generaux des Langues ‘89*, Paris, 131-46. Ripubblicato in *L’Europe et les langues,* Actes des Etats Generaux des Langues: Paris, Nathan, 55-63.

Arturo Tosi (1992) “Realtà e ambiguità dell’educazione multiculturale” in Tassinari, M.G. and Ceccatelli Guerrieri, G. (a cura di) *Scuola e Societa’ Multiculturale,* La Nuova Italia: Firenze, 297-314.

Arturo Tosi (1997) ‘Diversità Linguistica e Relazioni Interculturali’ in *Diversità culturale e integrazione sociale*, Atti della Conferenza Europea, Torino, 11-13 April 1997, 65-70.

Arturo Tosi (1997) ‘Identità, Competenza ed Educazione Linguistica: Peculiarità della Situazione Italiana in Europa, in *Mediterraneo-Europa: dalla multiculturalità alla interculturalità*. Atti della Conferenza Europea, Bari, 15 March 1997, 201-219.

Arturo Tosi (1998) ‘Linguistic Etiquette in 18th Century Venice and rules of address in C. Goldoni’ in J. Farrell (a cura di) *Goldoni, the Man and his Theatre*, New York: Edwin Mellen Press. 135-157.

Arturo Tosi (1998) ‘Home-school language switch in Europe: from practice to theory' in A. Braun and G. Forges (a cura di) *Learning and teaching the language of school,* Université de Mons-Hainaut,13-25.

Arturo Tosi (1999-2000) ‘A propos des formules de civilité chez Goldoni' in G. Ulysse (a cura di) La Venise de Goldoni, Publications de l'Université de Provence, 131-142.

Arturo Tosi (2002) The Europeanisation of Italian in the European Union. In L.Lepschy e A. Tosi (a cura di) Multilingualism in Italy: Past and Present, Oxford: Legenda. 170-194.

Arturo Tosi (2003) Identità collettive e mantenimento della lingua: italiani all’estero e stranieri in Italia a confronto. In S. Scaglione (a cura di) *Italiano e Italiani nel Mondo*, Roma: Bulzoni Editore (127-49)

 Arturo Tosi (2003) La ricerca internazionale e i diversi contesti della L2. In Francesca Gattullo (a cura di) *Lo sviluppo delle competenze linguistiche in italiano L2,* Firenze: La Nuova Italia.

Arturo Tosi (2005) Languages in contact with and without speaker interaction. In L.Lepschy and A. Tosi (a cura di) *Rethinking Languages in Contact: the case of Italian*, Oxford: Legenda (160-172).

Arturo Tosi (2005) La spartenza di Bordonaro e il dispatrio di Meneghello. In Giuseppe Barbieri e Francesca Caputo (a cura di) *Per libera nos a malo: a 40 anni dal libro di Luigi Meneghello*, Terra Ferma: Vicenza 193-200).

Arturo Tosi (2005) Bilinguismo ed educazione bilingue oggi in Gran Bretagna. In A. L. Lepschy and A. R. Tamponi (a cura di) *Prospettive sull’Italiano come Lingua Straniera*. Perugia: Guerra (103-106).

Arturo Tosi (2006) Histrionic Transgressions: The Dario Fo-Commedia dell’arte relationship revisited. In Michael Caesar and Marina Spunta (a cura di) *Orality and Literacy in Italian Culture*, Northern Universities Press(18-31).

Arturo Tosi (2006) Standard, néo-standard, sous-standard: l’italién et le français. In M. López Diaz and M. Montes López (a cura di) *Perspectives Fonctionnelles: Emprunts, Economie et Variation dans les Langues* , Lugo: Axac (97-99).

Arturo Tosi (2006) Lingue a contatto e l’europeizzazione dell’italiano. In M. López Diaz and M. Montes López (a cura di.) *Perspectives Fonctionnelles: Emprunts, Economie et Variation dans les Langues* , Lugo: Axac (309-314).

Arturo Tosi (2006) The devil in the kaleidoscope: can Europe speak with a single voice in many languages? The Pitt Corder Memorial Lecture of the British Association of Applied Linguistics. In J.Jenkins and C.Leung (a cura di) *Reconfiguring Europe: the Contribution of Applied Linguistics*, London: Equinox (5-20).

Arturo Tosi (2007) Dictionaries of neologisms and the history of society. In L.Lepschy e A. Tosi (a cura d*i) Histories and Dictionaries of The Languages of Italy*: Histories and Dictionaries Ravenna: Longo.

**Arturo Tosi** (2009) “Competenza bilingue con e senza comunità etnica” in G. Berruto, J. Brincat, S. Caruana e C. Andorno, ***Lingua, cultura e cittadinanza in contesti migratori. Europa e area mediterranea*”**, Perugia: Guerra,71-88.

Arturo Tosi (2009) ‘Goldoni e Fo: lingua dei testi e lingua dei gesti’. In *Didattica della lingua italiana: testo e contesto*. A cura di A. Ledgeway e A. L. Lepschy, Perugia: Guerra.

Arturo Tosi (2010) ‘Prestige and pretension at the Italian table’. In *Linguistic and Literay Traditions of the Italian Table*, a cura di L.Lepschy e A. Tosi, Perugia: Guerra.

Arturo Tosi (2010) ‘The language of Italians in Britain’, in *Into and out of Italy. Lingua e cultura della migrazione italiana* a cura di A. Ledgeway e A. L. Lepschy, Perugia: Guerra.

Arturo Tosi (2011) “Bedford in the 1970s: the Italian community and the European Project” in A.Ledgeway and A.L. Lepschy (a cura di) *Le comunità immigranti nel Regno Unito: Il caso di Bedford.* Perugia: Guerra.

Arturo Tosi (2012) “Chi parla veneto pensa in veneto?” in *Quaderni Veneti*, 1, 1, 47-56.

Arturo Tosi (2012) “Commiato: la reazione della stampa dopo la scomparsa” da *Meneghello, Fiction, Scholarship, Passione Civile*, a cura di D. La Penna, Special Supplement of *Italianist* Number Thirty Two, 240-47.

Arturo Tosi (2013) “*Melting-Pot* con e senza perdita dell’identità: l’evoluzione britannica” in *Rassegna Italiana di Linguistica Applicata* n. 1/2012, anno XLIV, 39-51.

**Reviews**

Arturo Tosi (2003) Multicultural Paradoxes. Review of The Politics of Recognizing Differences: Multiculturalism Italian-Style, edited by Ralph Grillo, Sussex Centre for Migration Research. In *Journal of Multilingual and Multicultural Development,* 24,6 (549-551).

Arturo Tosi (2003) Review of “In and Out of English: for Better, for Worse?” by G. Anderman and M. Rogers (eds.) Clevedon, Buffalo, Toronto: Multilingual Matters, *International Journal of Applied Linguistics,* 16, 2 (267-271).

**Translations**

Arturo Tosi (1996) ‘*Imparare dalla Diversita’: Educazione Linguistica e Relazioni Culturali nei Grandi Centri Urbani’* in I Quaderni di Eurydice, 3, 1-82. Tradotto da Arturo Tosi (1996) *Learning from Diversity: Language Education and Ethnic Relations in the Inner-city***.** European Commission and Eurocities, Brussels. 1-57.